## **СЛОЎНІК ЗАМЕН**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Арыгінальны тэкст** | **Машынны пераклад**  | **Прапанаваны пераклад** |
| Временно пребывающими или временно проживающими в Республике Беларусь | *Часова пребывающими* ці часова пражываючымі ў Рэспубліцы Беларусь | *Якія часова знаходзяцца* ці часова пражываюць ў Рэспубліцы Беларусь |
| Деятельность учреждений образования Республики Беларусь (их филиалов) на территории иностранных государств, организаций иностранных государств, международных организаций и межгосударственных образований | Дзейнасць устаноў адукацыі Рэспублікі Беларусь (іх філіялаў) на тэрыторыі замежных дзяржаў, арганізацый замежных дзяржаў, міжнародных арганізацый і *міждзяржаўных адукацый* | Дзейнасць устаноў адукацыі Рэспублікі Беларусь (іх філіялаў) на тэрыторыі замежных дзяржаў, арганізацый замежных дзяржаў, міжнародных арганізацый і *міждзяржаўных утварэнняў* |
| В виде следующих действий (бездействия):1.1. опоздания или неявки без уважительных причин на учебные занятия (занятия);1.2. нарушения дисциплины в ходе образовательного процесса; | У *відзе* наступных дзеянняў (бяздзейнасці):1.1. *спазненнi* ці няяўкі без уважлівых прычын на навучальныя заняткі (заняткі);1.2. *парушэннi* дысцыпліны ў ходзе адукацыйнага працэсу; | У *выглядзе* наступных дзеянняў (бяздзейнасці):1.1. *спазнення* ці няяўкі без уважлівых прычын на навучальныя заняткі (заняткі);1.2. *парушэння* дысцыпліны ў ходзе адукацыйнага працэсу; |
| За совершение обучающимся дисциплинарного проступка устанавливается дисциплинарная ответственность  | За ўчыненне навучэнцам дысцыплінарнай правіннасці *ставіцца* дысцыплінарная адказнасць | За ўчыненне навучэнцам дысцыплінарнай правіннасці *ўстанаўліваецца* дысцыплінарная адказнасць  |
| К обучающемуся, совершившему дисциплинарный проступок | Да навучэнца, які ўчыніў *дысцыплінарная правіннасць* | Да навучэнца, які ўчыніў *дысцыплінарную правіннасць* |
|  Отчисление как мера дисциплинарной ответственности может быть применено за:длительное отсутствие | Адлічэнне як мера дысцыплінарнай адказнасці мо прыменена за:*працяглая адсутнасць* | Адлічэнне як мера дысцыплінарнай адказнасці можа быць прыменена за:*працяглую адсутнасць* |
| Отчисление как мера дисциплинарного взыскания не применяется к:обучающемуся, не завершившему освоение содержания образовательной программы | Адлічэнне як мера дысцыплінарнага спагнання не прымяняецца да:*навучэнцу*, які не завяршыў асваенне зместу адукацыйнай праграмы | Адлічэнне як мера дысцыплінарнага спагнання не прымяняецца да:*навучэнца*, які не завяршыў асваенне зместу адукацыйнай праграмы |
| Должны учитываться тяжесть дисциплинарного проступка, причины и обстоятельства, при которых он совершен, предшествующее поведение обучающегося. | Павінны ўлічвацца цяжар дысцыплінарнай правіннасці, прычыны *і акалічнасці*, пры якіх яна учынена, *якія папярэднічаюць* паводзіны навучэнца. | Павінны ўлічвацца цяжар дысцыплінарнай правіннасці, прычыны і *абставіны*, пры якіх яна учынена, *папярэднія паводзіны* навучэнца. |
| Дисциплинарная ответственность обучающихся из числа военнослужащих, лиц начальствующего и рядового состава органов внутренних дел Республики Беларусь | Дысцыплінарная адказнасць навучэнцаў з ліку ваеннаслужачых, *асоб які начальствуе* і радавога складу органаў унутраных спраў Рэспублікі Беларусь | Дысцыплінарная адказнасць навучэнцаў з ліку ваеннаслужачых, *асоб начальніцкага* і радавога складу органаў унутраных спраў Рэспублікі Беларусь |
| О совершенном дисциплинарном проступке, форме вины (умысел или неосторожность) | Аб *дасканалай* дысцыплінарнай правіннасці, форме віны (намер ці неасцярожнасць) | Аб *учыненай* дысцыплінарнай правіннасці, форме віны (намер ці неасцярожнасць) |
| Обучающийся считается не привлекавшимся к дисциплинарной ответственности | Навучэнец лічыцца *які не прыцягваўся* да дысцыплінарнай адказнасці | Навучэнец лiчыцца *не прыцягнутым* да дысцыплінарнай адказнасці |
| Финансирование частных учреждений образования осуществляется за счет средств учредителей, средств, полученных от приносящей доходы деятельности, безвозмездной (спонсорской) помощи юридических лиц, индивидуальных предпринимателей и иных источников, не запрещенных законодательством | Фінансаванне прыватных устаноў адукацыі ажыццяўляецца за падлік сродкаў заснавальнікаў, сродкаў, атрыманых ад якая прыносіць даходы дзейнасці, бязвыплатнай (спонсарскай) дапамогі юрыдычных асоб, індывідуальных прадпрымальнікаў і іншых крыніц, *не забароненыя заканадаўствам.* | Фінансаванне прыватных устаноў адукацыі ажыццяўляецца за кошт сродкаў заснавальнікаў, сродкаў, атрыманых ад дзейнасці, якая прыносіць даходы, бязвыплатнай (спонсарскай) дапамогі юрыдычных асоб, індывідуальных прадпрымальнікаў і іншых крыніц, *не забароненых заканадаўствам.* |
| Непосредственное руководство учреждением дошкольного образования осуществляет его заведующий | Непасрэднае кіраўніцтва ўстановай дашкольнай адукацыі ажыццяўляе *яго які загадвае* | Непасрэднае кіраўніцтва ўстановай дашкольнай адукацыі ажыццяўляе яе *загадчык* |
| При обучении и воспитании детей с интеллектуальной недостаточностью, или неслышащих детей, или незрячих детей | Пры навучанні і выхаванні дзяцей з інтэлектуальнай недастатковасцю, ці *якія нечуюць дзяцей, ці невідушчых дзяцей* | Пры навучанні і выхаванні дзяцей з інтэлектуальнай недастатковасцю, ці *глухіх дзяцей, ці невідушчых* дзяцей |
| Учебная программа дошкольного образования разрабатывается Министерством образования Республики Беларусь | Навучальная праграма дашкольнай адукацыі *вырабляецца* Міністэрствам адукацыі Рэспублікі Беларусь | Навучальная праграма дашкольнай адукацыі *распрацоўваецца* Міністэрствам адукацыі Рэспублікі Беларусь |
| Сроки обучения на ступенях общего среднего образования составляют:2.1. на I ступени – четыре года;2.2. на II ступени – пять лет;2.3. на III ступени – два года (в вечерних школах, вечерних классах – три года). | Тэрміны навучання на ступенях агульнай сярэдняй адукацыі складаюць:2.1. на I ступені – чатыры *года;*2.2. на II ступені – пяць гадоў;2.3. на III ступені – два года (у вячэрніх школах, вячэрніх класах – *трох года*). | Тэрміны навучання на ступенях агульнай сярэдняй адукацыі складаюць:2.1. на I ступені – чатыры *гады;*2.2. на II ступені – пяць гадоў;2.3. на III ступені – два года (у вячэрніх школах, вячэрніх класах – *тры гады*). |
| Программа воспитания детей, нуждающихся в оздоровлении | Праграма выхавання дзяцей, якія *адчуваюць* патрэбу ў аздараўленні | Праграма выхавання дзяцей, якія *маюць* патрэбу ў аздараўленн |
| Образовательная программа профессиональной подготовки рабочих (служащих) | Адукацыйная праграма прафесійнай падрыхтоўкі *рабочай (служачых)* | Адукацыйная праграма прафесійнай падрыхтоўкі *рабочых (служачых)* |
| Непосредственное руководство учреждением общего среднего образования осуществляет его руководитель  | Непасрэднае кіраўніцтва ўстановай агульнай сярэдняй адукацыі ажыццяўляе *яго* кіраўнік | Непасрэднае кіраўніцтва ўстановай агульнай сярэдняй адукацыі ажыццяўляе *яе* кіраўнік |
| Образовательный процесс при реализации образовательных программ общего среднего образования может быть организован |  Адукацыйны працэс пры рэалізацыі адукацыйных праграм агульнай сярэдняй адукацыі *мо* арганізаваны | Адукацыйны працэс пры рэалізацыі адукацыйных праграм агульнай сярэдняй адукацыі *можа быць* арганізаваны |
| Общая продолжительность каникул на протяжении учебного года | Агульная працягласць канікулаў *на працягненні* навучальнага года  | Агульная працягласць канікулаў *на працягу* навучальнага года |
| Не менее тридцати семи календарных дней. | Не *менш трыццаці сямі* каляндарных дзён | Не *менш за трыццаць сем* каляндарных дзён |
| Преодоление трудностей в изучении учебных предметов (отдельных тем учебных программ по учебным предметам)  | Пераадоленне цяжкасцей у вывучэнні навучальных прадметаў (асобных *тым* навучальных праграм па навучальным прадметам) | Пераадоленне цяжкасцей у вывучэнні навучальных прадметаў (асобных *тэм* навучальных праграм па навучальным прадметам) |
| Если иное не установлено настоящей статьей | Калі іншае не ўстаноўлена *сапраўдным* артыкулам | Калі іншае не ўстаноўлена *дадзеным* артыкулам |
| Осуществляется также по результатам сдачи вступительных испытаний | Ажыццяўляецца таксама па выніках *рэшты* ўступных выпрабаванняў | Ажыццяўляецца таксама па выніках *здачы* ўступных выпрабаванняў |
| При отсутствии медицинских противопоказаний к занятию видом спорта, перечень которых утверждается Министерством здравоохранения Республики Беларусь. | Пры адсутнасці медыцынскіх проціпаказанняў да занятку відам спорту, пералік якіх *устанаўліваецца* Міністэрствам аховы здароўя Рэспублікі Беларусь. | Пры адсутнасці медыцынскіх проціпаказанняў да занятку відам спорту, пералік якіх *зацвярджаецца*  Міністэрствам аховы здароўя Рэспублікі Беларусь. |
| Порядок проверки способностей в области отдельных видов искусства | Парадак праверкі здольнасцей *у вобласці* асобных відаў мастацтвы | Парадак праверкі здольнасцей *у галіне* асобных відаў мастацтва |
| Для проведения вступительных испытаний, проверки способностей в области отдельных видов искусства и формирования по их итогам контингента учащихся создается приемная комиссия. | Для правядзення ўступных выпрабаванняў, праверкі здольнасцей у вобласці асобных відаў мастацтва і фарміравання *па-ягонаму вынікам* кантынгенту навучэнцаў ствараецца прыёмная камісія. | Для правядзення ўступных выпрабаванняў, праверкі здольнасцей у вобласці асобных відаў мастацтва і фарміравання па *іх выніках* кантынгенту навучэнцаў ствараецца прыёмная камісія. |
| Учащимся, осваивающим содержание образовательных программ общего среднего образования и принимающим участие в спортивных мероприятиях | Навучэнцам*, які асвойвае* змест адукацыйных праграм агульнай сярэдняй адукацыі *і які прымае* ўдзел у спартыўных мерапрыемствах | Навучэнцам, *якія асвойваюць* змест адукацыйных праграм агульнай сярэдняй адукацыі *і якія прымаюць* ўдзел у спартыўных мерапрыемствах |
| Оцениваются отметками в баллах по десятибалльной шкале, в том числе отметкой 0 (ноль) баллов, либо отметками «зачтено», «не зачтено», «не аттестован(а)» или делаются записи «освобожден(а)», «не изучал(а)».  | Ацэньваюцца адзнакамі ў балах па дзесяцібальнай шкале, у тым ліку адзнакай *0 (нулі)* балаў, або адзнакамі «залічана», «не залічана», «не атэставаны(а)» ці робяцца запісе «*вызвалены(а)», «не вывучаў(а)».*  | Ацэньваюцца адзнакамі ў балах па дзесяцібальнай шкале, у тым ліку адзнакай *0 (нуль)* балаў, або адзнакамі «залічана», «не залічана», «не атэставаны(а)» ці робяцца *запісы «вызвалены(на)», «не вывучаў(ла)».*  |
| Положительными являются отметки от 1 (одного) до 10 (десяти) баллов, «зачтено» и записи «освобожден(а)», «не изучал(а)». | Станоўчымі з'яўляюцца адзнакі ад 1 *(адзін)* да 10 *(дзесяці)* балаў, «залічана» і запісу *«вызвалены(а)», «не вывучаў(а)».* | Станоўчымі з'яўляюцца адзнакі ад 1 *(аднаго) да 10 (дзесяці)* балаў, «залічана» і запісу *«вызвалены(на)», «не вывучаў(ла)»*. |
| на III ступени – два года (в вечерних школах, вечерних классах – три года). |  на III ступені – два года (у вячэрніх школах, вячэрніх класах – трох года) | на III ступені – два гады (у вячэрніх школах, вячэрніх класах – тры гады. |
|  в центре коррекционно-развивающего обучения и реабилитации – девять лет. | у цэнтры коррекционно-які развівае навучання і рэабілітацыі – дзевяць год. | у цэнтры карэкцыйна-развіваючага навучання і рэабілітацыі – дзевяць гадоў. |
| В центре коррекционно-развивающего обучения и реабилитации может быть создан кабинет учебного оборудования. | У цэнтры коррекционно-які развівае навучання і рэабілітацыі мо створаны кабінет навучальнага абсталявання | У цэнтры карэкцыйна-развіваючага навучання і рэабілітацыі можа быць створаны кабінет навучальнага абсталявання... |
| не более трех лиц с особенностями психофизического развития с нарушениями однородного характера  | не болей трох асоб з асаблівасцямі псіхафізічнага развіцця з парушэннямі аднароднага характару  | Не больш трох асоб з асаблівасцямі псіхафізічнага развіцця з парушэннямі аднароднага характару  |
| обучающимися с тяжелыми нарушениями речи осуществляется по их желанию. | з цяжкімі парушэннямі прамовы ажыццяўляецца па-ягонаму жаданні. | з цяжкімі парушэннямі маўлення ажыццяўляецца па iх жаданні. |
| *Учебно*-программная документация образовательных программ общего среднего образования включает в себя *учебные* планы и *учебные* программы. | *Навучальна*-праграмная дакументацыя адукацыйных праграм агульнай сярэдняй адукацыі ўключае ў сябе *навучальныя* планы і *навучальныя* праграмы | *Вучэбна*-праграмная дакументацыя адукацыйных праграм агульнай сярэдняй адукацыі ўключае ў сябе *вучэбныя* планы і *вучэбныя* праграмы |
| местные исполнительные и распорядительные органы, иные организации и физические лица в *пределах* их полномочий в сфере общего среднего образования | мясцовыя выканаўчыя і распарадчыя органы, іншыя арганізацыі і фізічныя асобы ў *граніцах* іх паўнамоцтваў у сферы агульнай сярэдняй адукацыі | мясцовыя выканаўчыя і распарадчыя органы, іншыя арганізацыі і фізічныя асобы ў *межах* іх паўнамоцтваў у сферы агульнай сярэдняй адукацыі |
| *устанавливает* количество учебных часов на их изучение | *ставіць* колькасць навучальных гадзін на іх вывучэнне | *устанаўлівае* колькасць вучэбных гадзін на іх вывучэнне |
| количество учебных часов на проведение факультативных, *стимулирующих*, *поддерживающих* занятий и консультаций | колькасць навучальных гадзін на правядзенне факультатыўных, *якія стымулююць, якія падтрымліваюць* заняткаў і кансультацый | колькасць вучэбных гадзін на правядзенне факультатыўных, *стымулюючых, падтрымных* заняткаў і кансультацый |
| Типовой учебный план общего среднего образования *разрабатывается* и *утверждается* Министерством образования Республики Беларусь | Тыпавы навучальны план агульнай сярэдняй адукацыі *вырабляецца* і *ўстанаўліваецца* Міністэрствам адукацыі Рэспублікі Беларусь | Тыпавы вучэбны план агульнай сярэдняй адукацыі *распрацоўваецца* і *зацвярджаецца* Міністэрствам адукацыі Рэспублікі Беларусь |
| завершающийся присвоением квалификации рабочего с *профессионально-техническим образованием*, служащего с *профессионально-техническим образованием* | якое завяршаецца прысваеннем кваліфікацыі рабочага з *прафесіянальна-тэхнічнай* адукацыяй, якія служаць з *прафесіянальна-тэхнічнай* адукацыяй | які завяршаецца прысваеннем кваліфікацыі рабочага з *прафесійна-тэхнічнай* адукацыяй, які служыць з *прафесійна-тэхнічнай* адукацыяй |
| Виды реализуемых образовательных программ профессионально-технического образования в указанных учреждениях образования определяются *настоящим* Кодексом. | Віды якія рэалізуюцца адукацыйных праграм прафесіянальна-тэхнічнай адукацыі ва ўказаных установах адукацыі вызначаюцца *сапраўдным* Кодэксам. | Віды адукацыйных праграм прафесійна-тэхнічнай адукацыі, якія рэалізуюцца ва ўказаных установах адукацыі, вызначаюцца *гэтым* Кодэксам. |
| Образовательные стандарты профессионально-технического образования *разрабатываются* по каждой специальности | Адукацыйныя стандарты прафесіанальна-тэхнічнай адукацыі *вырабляюцца* па кожнай спецыяльнасці | Адукацыйныя стандарты прафесійна-тэхнічнай адукацыі *распрацоўваюцца* па кожнай спецыяльнасці |
| Срок получения профессионально-технического образования в вечерней форме получения образования определяется сроком получения профессионально-технического образования в дневной форме получения образования и *может быть* увеличен не более чем на один год | Тэрмін атрымання прафесіанальна-тэхнічнай адукацыі ў вячэрняй форме атрымання адукацыі вызначаецца тэрмінам атрымання прафесіанальна-тэхнічнай адукацыі ў дзённай форме атрымання адукацыі і *мо* павялічаны не болей чым на адзін год | Тэрмін атрымання прафесійна-тэхнічнай адукацыі ў вячэрняй форме атрымання адукацыі вызначаецца тэрмінам атрымання прафесійна-тэхнічнай адукацыі ў дзённай форме атрымання адукацыі і *можа быць* павялічаны не болей чым на адзін год |
| образовательную программу *обучающих* курсов (лекториев, тематических семинаров, практикумов, тренингов, офицерских курсов и иных видов *обучающих* курсов) | адукацыйную праграму *якія абучаюць* курсаў (лекторыяў, тэматычных семінараў, практыкумаў, трэнінгаў, афіцэрскіх курсаў і іншых відаў *якія абучаюць* курсаў) | адукацыйную праграму *навучальных* курсаў (лекторыяў, тэматычных семінараў, практыкумаў, трэнінгаў, афіцэрскіх курсаў і іншых відаў *навучальных* курсаў) |
| программу воспитания и защиты прав и законных интересов детей, находящихся в социально опасном *положении* | праграму выхавання і абароны правоў і законных інтарэсаў дзяцей, якія знаходзяцца ў сацыяльна небяспечным *стане* | праграму выхавання і абароны правоў і законных інтарэсаў дзяцей, якія знаходзяцца ў сацыяльна небяспечным *становішчы* |
| Перечень учебных предметов, по которым проводятся выпускные экзамены, ежегодно до начала учебного года *устанавливается* Министерством образования Республики Беларусь | Пералік навучальных прадметаў, па якім праводзяцца выпускныя экзамены, штогод да пачатку навучальнага года *ставіцца* Міністэрствам адукацыі Рэспублікі Беларусь | Пералік навучальных прадметаў, па якім праводзяцца выпускныя экзамены, штогод да пачатку навучальнага года *ўстанаўліваецца* Міністэрствам адукацыі Рэспублікі Беларусь |
| Непосредственное руководство кафедрой осуществляет *заведующий* (начальник) *кафедрой* | Непасрэднае кіраўніцтва кафедрай ажыццяўляе *які загадвае* (начальнік) *кафедрай* | Непасрэднае кіраўніцтва кафедрай ажыццяўляе *загадчык* (начальнік) *кафедры* |
| Заведующий (начальник) *кафедрой* назначается на должность после его избрания советом учреждения высшего образования и освобождается от должности руководителем учреждения высшего образования | Загадчык (начальнік) *кафедрай* назначаецца на пасаду пасля яго выбрання саветам установы вышэйшай адукацыі і вызваляецца ад пасады кіраўніком установы вышэйшай адукацыі | Загадчык (начальнік) *кафедры* назначаецца на пасаду пасля яго выбрання саветам установы вышэйшай адукацыі і вызваляецца ад пасады кіраўніком установы вышэйшай адукацыі |
| Непосредственное руководство учреждением профессионально-технического образования осуществляет *его* директор | Непасрэднае кіраўніцтва ўстановай прафесійна-тэхнічнай адукацыі ажыццяўляе *яго* дырэктар | Непасрэднае кіраўніцтва ўстановай прафесійна-тэхнічнай адукацыі ажыццяўляе *яе* дырэктар |
| Профессионально-техническое училище – учреждение профессионально-технического образования, которое реализует образовательную программу профессионально-технического образования, обеспечивающую получение квалификации *рабочего* (служащего) | Прафесійна-тэхнічнае вучылішча – установа прафесійна-тэхнічнай адукацыі, якая рэалізуе адукацыйную праграму прафесійна-тэхнічнай адукацыі, якая забяспечвае атрыманне кваліфікацыі *рабочай* (служачага) | Прафесійна-тэхнічнае вучылішча – установа прафесійна-тэхнічнай адукацыі, якая рэалізуе адукацыйную праграму прафесійна-тэхнічнай адукацыі, якая забяспечвае атрыманне кваліфікацыі *рабочага* (служачага) |
| Для учащихся *устанавливаются* | Для навучэнцаў *ставіцца* | Для навучэнцаў *устанаўліваюцца* |
| Договор о взаимодействии учреждения образования с организацией – заказчиком кадров при подготовке специалистов с высшим образованием заключается в случае, когда организация, имеющая потребность в подготовке специалистов с высшим образованием. | Дагавор аб узаемадзеянні ўстановы адукацыі з арганізацыяй – заказчыкам кадраў пры падрыхтоўцы спецыялістаў з вышэйшай адукацыяй знаходзіцца ў выпадку, калі арганізацыя, якая мае патрэбнасць у падрыхтоўцы спецыялістаў з вышэйшай адукацыяй. | Дагавор аб узаемадзеянні ўстановы адукацыі з арганізацыяй-заказчыкам кадраў пры падрыхтоўцы спецыялістаў з вышэйшай адукацыяй заключаецца ў выпадку, калі арганізацыя, якая мае патрэбу ў падрыхтоўцы спецыялістаў з вышэйшай адукацыяй. |
| Базовая организация имеет преимущественное право на удовлетворение своей потребности в специалистах с высшим образованием | Базавая арганізацыя мае пераважнае права на задавальненне сваёй патрэбнасці ў спецыялістах з вышэйшай адукацыяй | Базавая арганізацыя мае пераважнае права на задавальненне сваёй патрэбы ў спецыялістах з вышэйшай адукацыяй |
| Порядок его заключения  | парадак яго заключэнні  | парадак яго заключэння |
| форма заявки на подготовку специалистов утверждаются Правительством Республики Беларусь или уполномоченным им органом. | Форма заяўкі на падрыхтоўку спецыялістаў устанаўліваюцца Урадам Рэспублікі Беларусь ці ўпаўнаважаным ім органам. | форма заяўкі на падрыхтоўку спецыялістаў зацвярджаюцца Урадам Рэспублікі Беларусь або ўпаўнаважаным ім органам. |
|  учебно-методических пособий; | навучальна-метадычных дапамог; | вучэбна-метадычных дапаможнікаў; |
|  каникулы на протяжении учебного года | канікулы на працягненні навучальнага года | канікулы на працягу навучальнага года |
| из них не более 6 студентов | з іх не болей 6 студэнтаў | з іх не больш за 6 студэнтаў, |
| функционирование которых обеспечивается за счет средств республиканского бюджета | функцыянаванне якіх забяспечваецца за падлік сродкаў рэспубліканскага бюджэту тэрытарыяльных адзінках | функцыянаванне якіх забяспечваецца за кошт сродкаў рэспубліканскага бюджэту |
| принимаются лица, имеющие общее среднее образование, профессионально-техническое образование с общим средним образованием или среднее специальное образование, а для получения высшего образования II ступени – лица, получившие высшее образование I ступени. | прымаюцца асобы, якія маюць агульная сярэдняя адукацыя, прафесіянальна-тэхнічная адукацыя з агульнай сярэдняй адукацыяй ці сярэдняя спецыяльная адукацыя, а для атрымання вышэйшай адукацыі II ступені – асобы, якія атрымалі вышэйшая адукацыя I ступені. | прымаюцца асобы, якія маюць агульную сярэднюю адукацыю, прафесійна-тэхнічную адукацыю з агульнай сярэдняй адукацыяй або сярэднюю спецыяльную адукацыю, а для атрымання вышэйшай адукацыі II ступені – асобы, якія атрымалі вышэйшую адукацыю I ступені. |
| **Текущая аттестация студентов** | **Цяперашняя атэстацыя студэнтаў** | Бягучая атэстацыя студэнтаў |
| курсовой проект | курсавой праект | Курсавы праект |
| защитил(а) | абараніў(а) | абараніў(ла) |
| в другой срок во время работы государственной экзаменационной комиссии. | ў іншы тэрмін у час работы дзяржаўнай экзаменацыйнай камісіі. | у іншы тэрмін падчас працы Дзяржаўнай экзаменацыйнай камісіі. |
| программно-планирующую документацию воспитания;голосования; | программно-якая плануе дакументацыю выхавання | праграмна-планавальную дакументацыю выхавання; |
| Учебная программа учреждения высшего образования по учебной дисциплине разрабатывается на основе типовой учебной программы | Навучальная праграма ўстановы вышэйшай адукацыі па навучальнай дысцыпліне вырабляецца на аснове тыпавой навучальнай праграмы | Вучэбная праграма ўстановы вышэйшай адукацыі па вучэбнай дысцыпліне распрацоўваецца на аснове Тыпавой вучэбнай праграмы |
| разрабатываются учреждениями высшего образования и утверждаются их руководителями. | распрацоўваюцца ўстановамі вышэйшай адукацыі і ўстанаўліваюцца іх кіраўнікамі. | распрацоўваюцца ўстановамі вышэйшай адукацыі і зацвярджаюцца іх кіраўнікамі. |
| физических лиц в пределах их полномочий в сфере послевузовского образования. | фізічных асоб у граніцах іх паўнамоцтваў у сферы паслявузаўскай адукацыі. | фізічных асоб у межах іх паўнамоцтваў у сферы паслявузаўскай адукацыі. |
| не более пяти лет. | не болей пяці гадоў. | не больш пяці гадоў. |
| оказывать помощь аспирантам | аказваць дапамога аспірантам | аказваць дапамогу аспірантам |
| Формой текущей аттестации докторантов, соискателей при освоении содержания образовательной программы докторантуры является отчет докторанта (соискателя) о выполнении индивидуального плана работы. | Формай бягучай атэстацыі дактарантаў, суіскальнікаў пры асваенні зместу адукацыйнай праграмы дактарантуры з'яўляецца справаздачу дактаранта (суіскальніка) аб выкананні індывідуальнага плана работы. | Формай бягучай атэстацыі дактарантаў, суіскальнікаў пры засваенні зместу адукацыйнай праграмы дактарантуры з'яўляецца справаздача дактаранта (суіскальніка) аб выкананні індывідуальнага плана работы. |
| военно-патриотическому; | ваенале-патрыятычнаму; | ваенна-патрыятычнаму; |
| по иным профилям | па іншым профілях, | па іншых профілях |
| Образовательный процесс при реализации образовательной программы дополнительного образования детей и молодежи может быть организован: | Адукацыйны працэс пры рэалізацыі адукацыйнай праграмы дадатковай адукацыі дзяцей і моладзі мо арганізаваны: | Адукацыйны працэс пры рэалізацыі адукацыйнай праграмы дадатковай адукацыі дзяцей і моладзі можа быць арганізаваны: |
| на дому | на дому | на даму |
| указанных в [пункте 1](https://etalonline.by/document/?regnum=hk1100243#&Article=234&Point=1) настоящей статьи | указаных у [пункте 1](https://etalonline.by/document/?regnum=hk1100243#&Article=234&Point=1) сапраўднага артыкула | указаных у [пункце 1](https://etalonline.by/document/?regnum=hk1100243#&Article=234&Point=1) сапраўднага артыкула |
| Учащимся, находящимся на лечении | Навучэнцам, які знаходзіцца на лячэнні | Навучэнцам, якія знаходзіцца на лячэнні |
| учебные программы учреждений образования, иных организаций, которым в соответствии с законодательством предоставлено право осуществлять образовательную деятельность, реализующих образовательную программу переподготовки рабочих (служащих), по учебным дисциплинам. | навучальныя праграмы ўстаноў адукацыі, іншых арганізацый, якім у адпаведнасці з заканадаўствам дадзена права ажыццяўляць адукацыйную дзейнасць, які рэалізуе адукацыйную праграму перападрыхтоўкі рабочых (служачых), па навучальных дысцыплінах. | навучальныя праграмы ўстаноў адукацыі, іншых арганізацый, якім у адпаведнасці з заканадаўствам прадастаўлена права ажыццяўляць адукацыйную дзейнасць, якія рэалізуюць адукацыйную праграму перападрыхтоўкі рабочых (служачых), па вучэбных дысцыплінах. |
| Договор о подготовке научного работника высшей квалификации за счет средств республиканского бюджета | Дагавор аб падрыхтоўцы навуковага работніка вышэйшай кваліфікацыі за падлік сродкаў рэспубліканскага бюджэту | Дагавор аб падрыхтоўцы навуковага работніка вышэйшай кваліфікацыі за кошт сродкаў рэспубліканскага бюджэту |
| Получение общего среднего образования на дому | Атрыманне агульнай сярэдняй адукацыі на даму | Атрыманне агульнай сярэдняй адукацыі дома |
| Центр коррекционно-развивающего обучения и реабилитации | Цэнтр карэкцыйна-развіваючага навучання і рэабілітацыі | Цэнтр карэкцыйна-развіццёвага навучання і рэабілітацыі |
| ознакомление со свидетельством о государственной регистрации, учредительными документами, специальным разрешением (лицензией) на образовательную деятельность | азнаямленне з пасведчаннем аб дзяржаўнай рэгістрацыі, устаноўчымі дакументамі, спецыяльным вырашэннем (ліцэнзіяй) на адукацыйную дзейнасць | азнаямленне з пасведчаннем аб дзяржаўнай рэгістрацыі, устаноўчымі дакументамі, спецыяльным дазволам (ліцэнзіяй) на адукацыйную дзейнасць |
| детей-инвалидов в возрасте до восемнадцати лет | дзяцей-інвалідаў ва ўзросце да васемнаццаці гадоў | дзяцей-інвалідаў ва ўзросце да васямнаццаці гадоў |
| Направление на работу выпускников – процедура определения места работы в соответствии с заключенными договорами | Напрамак на работу выпускнікоў – працэдура вызначэння месца работы ў адпаведнасці з заключанымі дагаворамі | Накіраванне на працу выпускнікоў – працэдура вызначэння месца работы ў адпаведнасці з заключанымі дагаворамі |
| Срок обязательной работы при направлении на работу для выпускников, получивших послевузовское образование | Тэрмін абавязковай работы пры напрамку на работу для выпускнікоў, якія атрымалі паслядыпломную адукацыю | Тэрмін абавязковай працы пры накіраванні на працу для выпускнікоў, якія атрымалі паслядыпломную адукацыю |
| период военной службы по призыву | перыяд ваеннай службы па закліку | перыяд ваеннай службы па прызыве |
| детей, находящихся в социально опасном положении | дзяцей, якія знаходзяцца ў сацыяльна небяспечным стане | дзяцей, якія знаходзяцца ў сацыяльна небяспечным становішчы |
| Итоговая аттестация студентов, курсантов, слушателей при освоении содержания образовательных программ высшего образования | Выніковая атэстацыя студэнтаў, курсантаў, слухачоў пры засваенні зместу адукацыйных праграм вышэйшай адукацыі | Падагульняючая атэстацыя студэнтаў, курсантаў, слухачоў пры засваенні зместу адукацыйных праграм вышэйшай адукацыі |
| Итоговая аттестация учащихся | Падагульняючая атэстацыя навучэнцаў | Падагульняльная атэстацыя навучэнцаў |
| Социальная защита учащихся | Сацыяльная ахова навучэнцаў | Сацыяльная абарона навучэнцаў |
| Вооруженные Силы | Узброеныя Сілы | Узброеныя сілы |
| Руководящий работник | Кіруючы работнік | Кіраўнічы работнік |
| Чернобыльская АЭС | Чарнобыльская аэс | Чарнобыльская АЭС |